

значением ‘советовать’: *advise, recommend, предлагаю, рекомендую*. В обоих языках частота употребления таких глаголов одинакова – 5 %, что говорит о том, что совет лишь выражает ненавязчивое мнение говорящего.

Речевые акты совета в разных лингвокультурах обладают как сходствами, так и различиями. Сходства детерминированы функционалом самого акта совета, а различия – расхождениями в специфике лингвокультур.

В. Кухновец

ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О СОЦИАЛЬНЫХ КАЧЕСТВАХ ЧЕЛОВЕКА В БЕЛОРУССКОЙ И НИДЕРЛАНДСКОЙ КОММУНИКАТИВНЫХ КУЛЬТУРАХ

В статье анализируется специфика репрезентации социальных качеств человека (в частности, трудолюбия, отношения к работе, осторожности, отваги, честности и отношения к правде) в пословицах белорусского и нидерландского языков.

Анализ соответствующих параметров в пословицах белорусской и нидерландской коммуникативных культур выявляет некоторые сходства в их восприятии двумя народами в следующих примерах:

1. Трудолюбие (*Luiheid verarmt, arbeid verwarmt*. – ≈ букв. *Лень приводит к бедности, работа – согревает*; *Чалавек без працы, што птушка без крылаў*);

2. Отношение к работе (*Arbeid zonder verstand is schade voor het land*. – ≈ *Не всякая работа приносит пользу*; *Сем разоў адмер, адзін раз адрэж*);

3. Осторожность (*Men moet een ongeluk geen bode zenden*. – ≈ *Не стоить напрашиваться на неприятности*; *Сцеражонага Бог сцеражэ*);

4. Отвага (*Het is kreupel of koning*. – *Инвалид или король (в значении «Всё или ничего»)*; *Або палкоўнік, або пакойнік*; *Het is daar galgen of burgemeesteren*. – *Или висельник, или бургомистр*; *Ці пан, ці прапаў*);

5. Отношение к правде, честность (*De waarheid lijdt wel nood maar nooit de dood*. – ≈ *Правда часто терпит лишения, но никогда не умирает*; *Усё мінецца, толькі праўда застанецца*).

Проведенное исследование позволило таким образом описать значимый для человека фрагмент паремиологической картины мира, связанный с социальными качествами человека. Данный анализ указывает на значительное сходство в восприятии мира и человека как его социального компонента белорусами и нидерландцами.

Е. Лыскова

СПЕЦИФИКА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ОБ ОДЕЖДЕ В ПОСЛОВИЦАХ БЕЛОРУССКОГО И НИДЕРЛАНДСКОГО ЯЗЫКОВ

В культуре каждого народа всегда присутствует всеобщее, общечеловеческое и специфическое, национальное, то, что объединяет людей и одновременно отличает их друг от друга. Культура по своей природе не монистична,